

# Neh

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַתִּהְיוּ הַיְהוּדִים: אֶחָיִהֶם אֶל-גְּדוֹלָהּ וּנְשֵׂיהֶם הָעָם צַעֲקַת וַתְּהִי 1  
Giudeo fratello verso grande e-donna il-popolo [צעקתן] e-essere  
[H3064](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0802](#) [H6818](#) [H1961](#)

Or si levò un gran lamento da parte di que' del popolo e delle loro mogli contro ai Giudei, loro fratelli.

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ בְנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ בְנֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָהּ דָּגָן וְנֹאכְלָהּ 2  
e-mangiare grano e-prendere numerosi noi e-figlia figlio dire che e-c'è  
[H0398](#) [H1715](#) [H3947](#) [H0587](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3426](#)

וְנִחְיָהּ:  
e-vivere  
[H2421](#)

Ve n'eran che dicevano: "Noi, i nostri figliuoli e le nostre figliuole siamo numerosi; ci si dia del grano perché possiam mangiare e vivere!"

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ שְׂדֵתֵינוּ וּבְרֵיתֵנוּ וּבְרֵיתֵנוּ עֲרָבִים וְנִקְחָהּ דָּגָן בְּרָעָב: 3  
carestia grano e-prendere [ערבים] noi e-casa e-vigna campo dire che e-c'è  
[H7458](#) [H1715](#) [H3947](#) [H6148](#) [H0587](#) [H3754](#) [H0559](#) [H3426](#)

Altri dicevano: "Impegnamo i nostri campi, le nostre vigne e le nostre case per assicurarci del grano durante la carestia!"

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ לְוִינִי לְוִינִי קֶסֶף לְמַדָּת לְמַדָּת שְׂדֵתֵנוּ וּבְרֵיתֵנוּ: 4  
e-vigna campo il-re [למדת] argento [לויני] dire che e-c'è  
[H3754](#) [H4428](#) [H3701](#) [H0559](#) [H3426](#)

Altri ancora dicevano: "Noi abbiam preso del danaro a prestito sui nostri campi e sulle nostre vigne per pagare il tributo del re.

וְעַתָּה וְכַבְשָׁר אֶחָיוּ בְּשָׂרֵנוּ כְּבָנֵיהֶם בְּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כְּבָשִׁים אֶת-בְּנֵינוּ וְאֶת- 5  
e-(\*) figlio (\*) [כבשים] noi ed-ecco figlio figlio figlio carne fratello carne e-ora  
[H0853](#) [H0853](#) [H3533](#) [H0587](#) [H2009](#) [H1320](#) [H0251](#) [H1320](#) [H6258](#)

בְּנֹתֵינוּ לְעַבְדִּים וַיֵּשׁ מִבְּנֹתֵינוּ וְנֹכְבָּשׁוֹת וְאֵין לָאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֵתֵנוּ וּבְרֵיתֵנוּ 6  
e-vigna e-campo mano a-verso e-non-c'è [נכבשות] figlia e-c'è servo figlia  
[H3754](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3533](#) [H1323](#) [H3426](#) [H5650](#) [H1323](#)

לְאַחֵרִים:  
altro  
[H0312](#)

Ora la nostra carne è come la carne de' nostri fratelli, i nostri figliuoli son come i loro figliuoli; ed ecco che dobbiam sottoporre i nostri figliuoli e le nostre figliuole alla schiavitù, e alcune delle nostre figliuole son già ridotte schiave; e noi non possiamo farci nulla, giacché i nostri campi e le nostre vigne sono in mano d'altri".

וַיַּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת-זַעֲקָתָם וְאֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 6  
il-questi il-parole e-(\*) [זעקתם] אֶת- (\*) ascoltare come-che molto (\*) e-accendersi  
[H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H2201](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3966](#) [H2734](#)

Quand'udii i loro lamenti e queste parole, io m'indignai forte.

7 וַיִּמְלֹךְ לְבִי עָלַי וְאָרִיבָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסִּנְנִיִּים וְאָמַרְתָּ לָּהֶם מִשָּׂא

carico a-essi e-dire i-prefetti e-[\*] nobile [\*] e-contendere su cuore [וימלך]

[H4855](#) [H0559](#) [H5461](#) [H0854](#) [H2715](#) [H0854](#) [H7378](#)

אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם [[נְשִׂים נְשִׂאִים]] וְאַתֶּן עֲלֵיהֶם קְהֵלָה גְדוֹלָה: אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם voi fratello uomo

[H0251](#) [H0376](#) [H6952](#) [H5414](#) [H5383](#)

E, dopo matura riflessione, ripresi aspramente i notabili e i magistrati, e dissi loro: "Come! voi prestate su pegno ai vostri fratelli?" E convocai contro di loro una grande raunanza,

8 וְאָמַרְתָּ לָּהֶם אֲנַחְנוּ קְנִינֵינוּ אֶת־אָחֵינוּ הַיְהוּדָיִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּבִי כְּנוֹ

suo-figlio a-essi noi [קנינו] [\*] fratello Giudeo vendere nazione [כדי] [H0559](#)

[H1767](#) [H4376](#) [H3064](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7069](#) [H0587](#)

וְגַם־אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דְבָר: אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחְרִישׁוּ voi e-anche fratello [\*] vendere e-vendere e-non trovare parola

[H1697](#) [H4672](#) [H3808](#) [H4376](#) [H0251](#) [H0853](#) [H4376](#) [H1571](#)

ס  
[\*]

e dissi loro: "Noi, secondo la nostra possibilità, abbiamo riscattato i nostri fratelli Giudei che s'eran venduti ai pagani; e voi stessi vendereste i vostri fratelli, ed essi si venderebbero a noi!" Allora quelli si tacquero, e non seppero che rispondere.

9 וַיֹּאמֶרְוּ [וַיֹּאמְרוּ] לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר־אַתָּם עֹשִׂים הֲלוֹא בִּירְאָתָּ אֱלֹהֵינוּ

nostro-Dio e-dire e-dire la-parola buono non e-dire [ביראת] [H0559](#)

[H0430](#) [H3374](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0559](#)

תֵּלְכוּ מִחַרְפַּת מְחַרְפַּת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ: andare [מחרפת] [H3212](#)

[H0341](#) [H2781](#)

Io dissi pure: "Quello che voi fate non è ben fatto. Non dovrete voi camminare nel timore del nostro Dio per non essere oltraggiati dai pagani nostri nemici?"

10 וְגַם־אֲנִי אָחִי וְנַעֲרֵי נְשִׂים בְּהֵם כֶּסֶף וְדָגָן נִעְזְבָה־נָא

dunque e-anche io fratello e-giovane [נשים] in-essi argento grano e-grano abbandonare

[H4994](#) [H1571](#) [H0589](#) [H0251](#) [H5288](#) [H5383](#) [H3701](#) [H1715](#)

אַתָּה הַמִּשָּׂא הַזֶּה: אַתָּה הַמִּשָּׂא [\*] questo [H0853](#)

[H2088](#) [H4855](#)

Anch'io e i miei fratelli e i miei servi abbiam dato loro in prestito danaro e grano. Vi prego condoniamo loro questo debito!

11 הָשִׁיבוּ הָאֵלֶּם נָא וְהָשִׁיבוּ כְּחַיִּים שְׂדֵתֵיהֶם כְּרַמֵּיהֶם זֵיתֵיהֶם וּבְתֵיהֶם וּמֵאֵת

e-da-[\*] e-casa [זיתיהם] vigna campo come-il-giorno a-essi dunque tornare

[H3967](#) [H2132](#) [H3754](#) [H3117](#) [H4994](#) [H7725](#)

הַכֶּסֶף הַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֵתָר וְהַתְּרִינֵן וְהַתְּרִינֵן אַתֶּם אֲשֶׁר נְשִׂים בְּהֵם: הַכֶּסֶף הַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֵתָר וְהַתְּרִינֵן וְהַתְּרִינֵן voi che e-l'olio il-mosto e-il-grano l'argento

[H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H3701](#) [H5383](#)

Rendete loro oggi i loro campi, le loro vigne, i loro uliveti e le loro case, e la centesima del danaro, del grano, del vino e dell'olio, che avete esatto da loro come interesse".

12 וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמָהֶם לֹא נִבְקַשׁ כֵּן וְנַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר  
 e-dire e-da-essi non cercare così fare come-che tu dire  
[H0559](#) [H1245](#) [H3808](#) [H1992](#) [H7725](#) [H0559](#)

וְאָקְרָא אֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבְּעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה:  
 e-chiamare (\*) i-sacerdoti e-giurare fare come-parola questo  
[H7121](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7650](#) [H1697](#) [H2088](#)

Quelli risposero: "Restituiremo tutto, e non domanderemo più nulla da loro; faremo come tu dici". Allora chiamai i sacerdoti, e in loro presenza li feci giurare che avrebbero mantenuta la promessa.

13 גַּם-חַצְנִיָּן נְעֲרָתִי וְאִמָּהּ כִּכְהָ וַיִּנְעֲרֵן הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר  
 anche |חצנין| נערתני| e-dire come-così |ינערו| il-Dio (\*) tutto il-uomo che  
[H1571](#) [H2684](#) [H5287](#) [H0559](#) [H3602](#) [H5287](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0376](#)

לֹא-יָקִים אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְעוֹ וּמִיָּגְעוֹן וְכִכְהָ יִהְיֶה נְעוּר וְרַק  
 non alzarsi (\*) la-parola questo casa |ומיגעו| |ומיגעון| e-così essere |נעור| e-soltanto  
[H3808](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3018](#) [H3602](#) [H1961](#) [H5287](#) [H7386](#)

וַיֹּאמְרוּ כָּל-תְּקֵלָה אָמֵן וַיִּתְּלֵהוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדְּבָר  
 e-dire tutto assemblea amen e-lodare l'Éterno e-fare il-popolo come-parola  
[H0559](#) [H3605](#) [H6951](#) [H0543](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1697](#)

הַזֶּה:  
 questo  
[H2088](#)

Io scossi inoltre il mio mantello, e dissi: "Così scuota Iddio dalla sua casa e dai suoi beni chiunque non avrà mantenuto questa promessa, e così sia egli scosso e resti senza nulla!" E tutta la raunanza disse: "Amen!" E celebrarono l'Éterno. E il popolo mantenne la promessa.

14 גַּם וּמִיּוֹם אֲשֶׁר-צָוָה אֹתִי לְהִיוֹת פֶּחֶם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת  
 anche da-giorno che comandare (\*) essere |להיות| governatore nel-paese Giuda anno  
[H1571](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6346](#) [H0776](#) [H3063](#) [H8141](#)

עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ שְׁנַיִם שָׁנָיִם עֶשְׂרֵה אֲנִי  
 venti e-fino-a anno trenta e-due |ארתחשסתא| il-re due due |עשרה| io  
[H6242](#) [H5704](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8147](#) [H4428](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0589](#)

וְאָחִי לֶחֶם הַפֶּחֶה לֹא אֶכְלֵתִי:  
 e-fratello pane governatore non mangiare  
[H0251](#) [H3899](#) [H6346](#) [H3808](#) [H0398](#)

Di più, dal giorno che il re mi stabilì loro governatore nel paese di Giuda, dal ventesimo anno fino al trentaduesimo anno del re Artaserse, durante dodici anni, io e i miei fratelli non mangiammo della provvisione assegnata al governatore.

15 וְהַפְּחוֹת וְהָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר-לִפְנָי הַכְּבִידוּ עָלַי וַיִּקְחוּ מֵהֶם  
 e-governatore primo che davanti glorificare su il-popolo e-prendere da-essi  
[H6346](#) [H7223](#) [H3513](#) [H6440](#) [H3947](#) [H1992](#)

בְּלֶחֶם וַיִּין אַחַר כֶּסֶף-שְׁקָלִים אַרְבָּעִים גַּם נְעָרִיהֶם שְׁלֹטוֹ עָלַי הָעָם  
 in-pane e-vino dopo argento |שקלים| quaranta anche giovane |שלטו| su il-popolo  
[H3899](#) [H3196](#) [H3701](#) [H8255](#) [H0705](#) [H1571](#) [H5288](#) [H7980](#)

וְאֲנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵּן מִפְּנֵי יְרֵאתִי אֱלֹהִים:  
 e-io non fare così a-causa-di |יראתי| Dio  
[H0589](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3374](#) [H0430](#)

I governatori che mi avean preceduto aveano gravato il popolo, ricevendone pane e vino oltre a quaranta sicli d'argento; perfino i loro servi angariavano il popolo; ma io non ho fatto così, perché ho avuto timor di Dio.

16	וְנָעָרִי	וְכָל-	קָנִינוּ	לֹא	וְשָׂדֵה	הַחֲזֻקָתִי	הַזֹּאת	הַחוּמָה	בְּמִלְאֶת	וְאֵם	
	giovane	e-tutto	[קנינו]	non	e-campo	rafforzare	questa	le-mura	opera	e-anche	
	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H1571</a>	

הַמְּלֵאכָה:	עַל-	שָׁם	קְבוּצִים
opera	su	là	radunare
<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6908</a>

Anzi ho messo mano ai lavori di riparazione di queste mura, e non abbiamo comprato verun campo, e tutta la mia gente s'è raccolta là a lavorare.

17	וְהַיְהוּדִים	וְהַסְנָנִים	מֵאָה	וַחֲמֵשִׁים	אִישׁ	וְהַבָּאִים	אֵלָיִנוּ	מִן-	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר-
	e-Giudeo	e-i-prefetti	cento	e-cinquanta	uomo	e-venire	verso	da	nazione	che
	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>			

סְבִיבֵתֵינוּ	עַל-	שֶׁלְחָנִי:
intorno	su	pane-di-presentazione
<a href="#">H5439</a>		<a href="#">H7979</a>

E avevo alla mia mensa centocinquanta uomini, Giudei e magistrati, oltre quelli che venivano a noi dalle nazioni circconvicine.

18	וְאֲשֶׁר	הָיָה	נַעֲשֶׂה	לְיוֹם	אֶחָד	שׁוֹר	אֶחָד	צֹאן	שֵׁשׁ-	בְּרִרוֹת	וְצִפְרִים	נַעֲשׂוּ-
	e-che	essere	fare	a-giorno	uno	[שור]	uno	gregge	sei	[בררות]	[וצפרים]	fare
		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H6833</a>	

לִי	וּבֵין	עֶשְׂרֵת	יָמִים	בְּכָל-	וַיִּין	לְהַרְבֶּה	וְעַם-	זֶה	לֶחֶם	הַפָּחָה
(*)	e-fra	dieci	giorni	in-tutto	vino	moltiplicare	e-popolo	questo	pane	governatore
	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3196</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H6346</a>

לֹא	בְּקִשְׁתִּי	כִּי-	כְבֹדָה	הָעֲבֹדָה	עַל-	הָעָם	הַזֶּה:
non	cercare	poiché	glorificare	servizio	su	il-popolo	questo
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H5656</a>			<a href="#">H2088</a>

E quel che mi si preparava per ogni giorno era un bue, sei capri scelti di bestiame minuto, e dell'uccellame; e ogni dieci giorni si preparava ogni sorta di vini in abbondanza; e, nondimeno, io non ho mai chiesta la provvisione assegnata al governatore, perché il popolo era già gravato abbastanza a motivo de' lavori.

19	זְכֹרָה-	לִי	אֱלֹהֵי	לְטוֹבָה	כָּל	אֲשֶׁר-	עָשִׂיתִי	עַל-	הָעָם	הַזֶּה:	פ
	ricordare	(*)	Dio	buono	tutto	che	fare	su	il-popolo	questo	(*)
	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3605</a>						<a href="#">H2088</a>	

O mio Dio, ricordati, per farmi del bene, di tutto quello che ho fatto per questo popolo.